

# Résumé des consignes et des procédures réglementaires pour les candidats (année 2015)

Ce document contient l'essentiel des informations importantes à connaître pour passer un examen de Cambridge English Language Assessment. Nous vous invitons à le lire très attentivement. En cas de doute, nous vous prions de bien vouloir contacter votre centre. Vous trouverez le règlement complet, définissant vos droits et obligations de candidat, dans le livret Regulations, disponible à votre centre ou en téléchargement à l'adresse suivante : [www.cambridgeenglish.org/help/](http://www.cambridgeenglish.org/help/)

- ✓ L'appellation **Cambridge English Language Assessment** désigne une division de Cambridge Assessment, nom commercial de l'University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES). Département de l'université de Cambridge, l'UCLES est le premier organisme d'évaluation en Europe et ne gère pas d'activités d'enseignement.
- ✓ Le terme **Centre** désigne tout centre d'examen agréé par Cambridge English Language Assessment. Les centres étant des institutions gérées de façon indépendante, Cambridge English Language Assessment ne peut être tenu pour responsable de leurs actions et omissions.
- ✓ Le terme **Candidat** désigne toute personne qui s'est inscrite pour passer un examen de Cambridge English.

## 1. Qui peut passer les examens ?

- ✓ Les examens de Cambridge English Language Assessment sont accessibles à tous, quels que soient l'âge, le sexe, l'origine, la nationalité ou la religion. Bien qu'ils soient conçus pour les locuteurs d'autres langues que l'anglais, il n'existe pas de restriction liée à la langue maternelle.

## 2. Inscription à l'examen

- ✓ Pour vous inscrire, vous devez vous adresser à un centre. Vous concluez une entente avec le centre et vous vous acquittez des droits d'inscription auprès de lui.
- ✓ Pour certains examens, plusieurs dates de session peuvent être proposées au cours du même mois. Vous pouvez vous inscrire autant de fois que vous le souhaitez à un examen au cours du mois, sous réserve des dates affichées à l'adresse [www.cambridgeenglish.org](http://www.cambridgeenglish.org) et des dates auxquelles le centre choisit d'organiser des examens.
- ✓ Vous devez passer toutes les épreuves de l'examen auquel vous vous êtes inscrit(e) aux dates qui vous ont été indiquées.
- ✓ Vous n'êtes pas autorisé(e) à passer certaines épreuves au cours d'une session et les autres lors d'une autre session.
- ✓ Votre inscription à un examen n'est valable que pour celui-ci : elle ne peut en aucun cas être transférée à une session ultérieure ou à une session d'un niveau différent de l'examen.

## 3. Demandes particulières

- ✓ Cambridge English Language Assessment mettra tout en œuvre pour s'adapter aux candidats qui, pour des raisons médicales ou de handicap, auraient des besoins particuliers (autorisation de temps supplémentaire, format d'épreuve adapté...).
- ✓ Il est important de faire part à votre centre d'examen de toute demande particulière dans les meilleurs délais, car il doit transmettre la requête à Cambridge English de 8 à 12 semaines avant la session. Ce délai dépend de la nature de la demande et de l'examen concerné. Un préavis de plus de trois mois s'applique pour certains examens.

## 4. Passation de l'examen

- ✓ Le centre vous communiquera toutes les informations relatives aux dates et au lieu de votre session d'examen. Il est impératif de vous présenter à l'heure indiquée et d'apporter des stylos et des crayons à papier pour l'examen.
- ✓ Le jour de l'examen, les candidats doivent présenter une pièce d'identité avec photo. Il doit s'agir d'un document officiel original et en cours de validité (carte nationale d'identité ou passeport). À l'inscription, vous devez préciser au centre si vous passez l'examen pour obtenir un visa pour le Royaume-Uni ou à des fins d'immigration, car le centre doit alors appliquer des procédures supplémentaires particulières. Si vous n'avez pas de papier d'identité officiel à cause de votre jeune âge, vous devez en informer le centre au moment de l'inscription. Il vous fournira alors un formulaire d'identification que vous devrez remplir avant le jour de l'examen et apporter avec vous le jour de l'examen. Si vous ne présentez pas de pièce d'identité ou de fiche de renseignements le jour de l'examen, vous ne serez pas autorisé à passer les épreuves.
- ✓ Si vous êtes âgé(e) de 18 ans ou plus et que vous êtes un(e) ressortissant(e) d'un pays ne délivrant pas de pièce d'identité de manière obligatoire, nous vous demandons de bien vouloir contacter votre centre d'examen afin de connaître la procédure à suivre.
- ✓ Le centre vous remettra un exemplaire de l'Avis aux candidats, qui décrit les règles et les procédures à respecter lors de l'examen. Vous êtes tenu(e) de le lire attentivement. Si vous n'obéissez pas aux consignes, vous pouvez ne pas être autorisé à passer les épreuves ou ne pas recevoir vos résultats.
- ✓ L'usage de commentaires offensants, obscènes ou racistes dans vos réponses aux questions des épreuves n'est pas autorisé. Il peut conduire à l'annulation de vos résultats. La décision de Cambridge English Language Assessment à ce sujet est irrévocable.
- ✓ Vous serez invité(e) à remplir une fiche de renseignements. Les informations que vous fournirez seront utilisées par Cambridge English Language Assessment dans le cadre de son programme de recherche et développement visant l'amélioration de la qualité de ses examens. Ces informations seront traitées de façon anonyme et strictement confidentielle.
- ✓ Vous pouvez être invité(e) à effectuer un court « test d'ancrage ». Cambridge English Language Assessment utilise les informations correspondantes pour son programme de contrôle de la qualité. Vos réponses au « test d'ancrage » n'auront aucune incidence sur vos résultats d'examen.
- ✓ Nous pouvons également procéder à l'enregistrement de votre épreuve d'expression orale dans le cadre de nos procédures de contrôle de la qualité.
- ✓ Dans le cadre de procédures renforcées de vérification d'identité, une photo de vous sera prise le jour des épreuves si vous passez les examens suivants : Cambridge English Preliminary ; Cambridge English First ; Cambridge English Advanced ; Cambridge English Proficiency ; Cambridge English Business Certificates ; Cambridge English Legal ; Cambridge English Financial. Cette liste est sujette à modification. Pour les examens Cambridge English Key (KET) et Skills for Life, vous devez préciser à votre centre si vous voulez utiliser les résultats pour obtenir un visa, afin qu'il puisse vous proposer le service de prise de photo le jour des épreuves. Votre photo sera visible uniquement sur la page Internet de vérification des résultats : [www.cambridgeenglish.org/verifiers](http://www.cambridgeenglish.org/verifiers). Vous êtes libre de décider qui pourra la voir en divulguant ou non votre identifiant candidat et votre mot de passe. Pour de plus amples informations, veuillez communiquer avec votre centre. Si vous ne vous sentez pas bien le jour des épreuves ou si vous pensez qu'un quelconque facteur peut influencer négativement votre travail, prévenez le surveillant dans les plus brefs délais. S'il le juge approprié, votre centre signalera la situation à Cambridge English Language Assessment afin que cela soit pris en compte dans la décision concernant vos résultats.
- ✓ Si vous ne pouvez pas vous présenter aux épreuves pour des raisons médicales, vous pouvez être remboursé(e) intégralement ou partiellement. Vous serez alors tenu(e) de fournir un certificat médical à votre centre pour que votre demande soit recevable.

## 5. Après la session d'examen

- ✓ Cambridge English Language Assessment ne peut être tenu pour responsable de la perte de copies d'examen manuscrites ou d'autres documents lors de leur transmission du centre d'examen à Cambridge.
- ✓ Pour certains examens, les résultats seront disponibles, aux dates indiquées, sur le site Internet de consultation des résultats, auquel votre centre vous donnera accès. Pour d'autres, un relevé de vos résultats sera envoyé à votre centre, qui vous le remettra. Dans des cas exceptionnels, Cambridge English Language Assessment peut modifier une information en lien avec les résultats.
- ✓ Cambridge English Language Assessment se réserve le droit de ne pas délivrer de résultats aux candidats qui n'auront pas été pris en photo le jour de l'examen alors que c'était obligatoire, ainsi qu'aux candidats qui n'auront pas respecté les règles et les procédures. Cambridge English Language Assessment se réserve également le droit d'annuler des résultats lorsque ceux-ci ne lui semblent pas valides.
- ✓ Si vous ne respectez pas nos règles et ne suivez pas nos procédures à l'occasion de l'une des épreuves de votre examen, vous pouvez ne pas recevoir de résultats pour l'ensemble des épreuves ou voir vos épreuves annulées.
- ✓ Si vous estimez que vos résultats ne correspondent pas à votre travail, nous vous invitons à contacter votre centre sans délai, afin qu'il vous décrive les procédures de requête et d'appel, et vous précise le montant des frais afférents. Ces informations sont également disponibles à l'adresse suivante : [www.cambridgeenglish.org](http://www.cambridgeenglish.org).
- ✓ Cambridge English Language Assessment ne fera aucun commentaire sur vos réponses aux questions d'examen. Toutes les informations disponibles figurent dans votre relevé de résultats.

## 6. Diplômes

- ✓ En cas de réussite à un examen passé sur support papier, votre centre vous remettra votre diplôme environ quatre semaines après la publication des résultats. Pour un examen passé sur support informatique, ce délai est ramené à deux semaines. Les diplômes non réclamés seront détruits par votre centre après un délai de deux ans.
- ✓ Votre diplôme Cambridge English Language Assessment est un document important, constitué d'un certain nombre d'éléments de sécurité. Ne le perdez pas. Si vous l'égariez et avez besoin de fournir une preuve de vos résultats, vous pouvez demander la délivrance d'une attestation qui fera office de confirmation officielle de vos résultats. Ce service est payant. Le formulaire de demande d'attestation est disponible à l'adresse suivante : [www.Cambridgeenglish.org](http://www.Cambridgeenglish.org).

## 7. Droits d'auteur

- ✓ Cambridge English Language Assessment détient des droits d'auteur sur les feuilles d'énoncés des épreuves et le matériel qui les accompagne. Vous ne pouvez emporter aucune feuille d'énoncés, aucune note et aucun matériel de session hors de la salle d'examen.
- ✓ Cambridge English Language Assessment n'autorise pas les candidats, les établissements scolaires et les centres d'examen à prendre connaissance des réponses apportées par un candidat ou de toute autre production faisant partie de l'examen.
- ✓ Cambridge English Language Assessment ne renverra pas vos productions, ce que ce soit à vous ou à votre établissement scolaire.

## 8. Protection des données personnelles

- ✓ Cambridge English Language Assessment respecte les lois britanniques relatives à la protection des données personnelles. Les centres sont, quant à eux, tenus de se conformer aux lois locales portant sur la protection des données personnelles et de la vie privée. Vos informations seront ainsi conservées en toute sécurité pendant une période de temps limitée. Toutefois, les informations dont vous pourriez avoir besoin ultérieurement pour confirmer ou vérifier vos résultats seront conservées pendant une durée illimitée.
- ✓ Cambridge English Language Assessment n'utilisera pas vos données personnelles à d'autres fins que celles de l'examen, à l'exception des situations décrites ci-dessous. En particulier, si les informations que vous fournissez sont utilisées pour communiquer avec vous dans le cadre d'activités de marketing, vous pourrez choisir de ne plus être contacté(e).
- ✓ Les informations fournies lors de l'inscription à un examen de Cambridge English Language Assessment serviront à des fins administratives. Elles peuvent également être utilisées dans le cadre du contrôle de la qualité de Cambridge English Language Assessment ou d'activités de recherche et développement. Elles peuvent enfin nous permettre de vous tenir informé(e) sur les autres produits et services de Cambridge. Cambridge University Press peut également disposer de ces informations pour ces mêmes raisons.
- ✓ Tout travail produit par les candidats lors de l'examen servira à évaluer leurs compétences. Les travaux écrits et les enregistrements audio et vidéo des épreuves d'expression orale peuvent également être utilisés dans le cadre du contrôle de la qualité des épreuves produites par Cambridge English Language Assessment ou d'activités de recherche et développement. Des extraits peuvent enfin être reproduits, sous une forme anonyme, dans des publications de préparation aux examens réalisées par l'université de Cambridge ou ses entités, comme Cambridge University Press.
- ✓ Votre relevé de résultats sera disponible pour votre centre ou l'établissement qui vous aura préparé à l'examen. Il peut également être envoyé à une tierce personne, avec votre autorisation. Lorsque vous l'autorisez, une tierce personne peut accéder aux informations à des fins de vérification.
- ✓ Si vous êtes soupçonné(e) de fraude et poursuivi(e) pour fraude, vos informations personnelles ainsi que les détails de l'enquête peuvent être transmis à un tiers. Par exemple, si vous avez passé l'examen dans le but d'obtenir un visa, nous pouvons être amenés à communiquer ces informations aux autorités d'immigration concernées.

Pour tous les examens Cambridge English (à l'exception de Cambridge English Young Learners, de l'Admission Testing Service et de BULATS)

**Cet avis décrit les règles et les procédures à respecter le jour de l'examen. Veuillez le lire attentivement. Si vous ne comprenez pas tout, adressez-vous à votre enseignant ou à vos surveillants.**

## RÈGLES ET PROCÉDURES

- **Vous devez présenter**, pour chaque épreuve, une pièce d'identité avec photo qui doit être officielle, originale et en cours de validité (passeport ou carte nationale d'identité). Si vous ne le faites pas, vous ne serez pas autorisé à passer l'examen.
- **Vous ne devez avoir** sur la table d'examen **que** ce dont vous avez besoin pour l'examen (stylos, crayons à papier, gomme).
- **Vous ne pouvez avoir** aucune note sur vous ou sur votre table d'examen.
- **Vous ne pouvez avoir** sur vous aucun matériel ou appareil qui puisse vous aider d'une façon ou d'une autre, sous peine d'annulation de l'examen.
- **Vous devez** éteindre votre téléphone portable, notamment son alarme, ainsi que tout autre appareil électronique, et le ou les placer, avec vos affaires personnelles, à l'endroit qui vous sera indiqué par le surveillant.
- **Vous devez** cesser d'écrire dès qu'on vous le demande.
- **Vous devez** attendre, avant de quitter la salle, que le surveillant ait ramassé vos codes d'accès ou votre feuille d'énoncés avec votre ou vos feuilles de réponse, ainsi que tout papier brouillon.
- **Ne trichez pas**, ne copiez pas et ne recevez rien d'un autre candidat ni de donnez rien à quiconque, sous peine d'exclusion.
- **Ne parlez pas** et ne dérangez pas les autres candidats durant l'examen.
- **N'apportez aucun appareil électronique** à votre table d'examen, comme un téléphone portable, un enregistreur numérique, un lecteur MP3, un appareil photo... N'utilisez pas non plus ces appareils entre les épreuves.
- N'utilisez pas ou ne tentez pas d'utiliser de dictionnaire.
- N'utilisez aucun liquide ni ruban correcteur sur le matériel d'examen.
- Ne fumez pas, ne mangez pas, ne buvez pas dans la salle d'examen. Vous n'avez droit qu'à une bouteille d'eau en plastique.
- **Ne quittez pas la salle d'examen**, pour quelque raison que ce soit, sans avoir obtenu la permission du surveillant.
- **N'emportez aucun document** hors de la salle d'examen, qu'il s'agisse de la feuille d'énoncés, de la ou des feuilles de réponse, des codes d'accès (« tokens ») ou des papiers brouillon.
- **Ne faites pas de bruit** aux abords de la salle d'examen.

## AVERTISSEMENT

**Si vous trichez, recourez à une pratique déloyale ou enfoncez les règles, votre examen sera annulé.**

## CONSEILS ET INFORMATION

### Soyez ponctuel.

- Retenez la date, l'heure et le lieu de l'examen. Arrivez bien à l'avance par rapport à l'horaire indiqué.
- Si vous arrivez en retard à l'une des épreuves, présentez-vous au surveillant. Dans certains cas, vous pouvez être autorisé à passer l'examen. Veuillez vous informer au sujet de la politique de votre centre concernant les arrivées tardives.
- Si vous êtes admis dans la salle d'examen après l'heure prévue, il est possible que votre travail ne soit pas entièrement pris en compte. Votre centre vous expliquera les règles à ce sujet.
- Si vous ratez l'une des épreuves, vous pouvez ne pas recevoir de résultats.

### Conseil et assistance durant l'examen

- Écoutez les consignes données par le surveillant et suivez-les.
- Si vous n'êtes pas sûr de ce qu'il faut faire, levez la main. Le surveillant viendra vous aider.
- Vous ne devez demander aucune information concernant les questions d'examen qui vous sont posées. Vous ne recevrez aucune information à ce sujet.
- Si vous ne vous sentez pas bien le jour des épreuves ou si vous pensez qu'un quelconque facteur peut influencer négativement votre travail, avertissez immédiatement le surveillant. S'il le juge approprié, le centre signalera la situation à Cambridge

English Language Assessment afin que cela soit pris en compte dans la décision relative aux résultats.

### Pour les épreuves sur support papier

- Lisez attentivement et suivez les consignes figurant sur les feuilles d'énoncés et les feuilles de réponse.
- Avertissez le surveillant si :
  - vos données personnelles figurant sur la feuille de réponse comportent des erreurs ;
  - vous pensez qu'on ne vous a pas remis la bonne feuille d'énoncés ;
  - la feuille d'énoncés est incomplète ou mal imprimée ;
  - vous n'entendez pas bien l'enregistrement de l'épreuve de compréhension orale.

### Pour les épreuves sur ordinateur

- Lisez attentivement et suivez les consignes affichées à l'écran.
- Avertissez le surveillant si :
  - vos données personnelles apparaissant à l'écran comportent des erreurs ;
  - vous pensez qu'on ne vous a pas remis la bonne épreuve ;
  - les questions figurant à l'écran sont incomplètes ou mal présentées ;
  - vos écouteurs ne fonctionnent pas.

**CET AVIS DOIT ÊTRE AFFICHÉ À L'EXTÉRIEUR (ET NON À L'INTÉRIEUR) DE LA SALLE D'EXAMEN.**